



# НОВ БЪЛГАРСКИ УНИВЕРСИТЕТ

ДЕПАРТАМЕНТ „ЧУЖДИ ЕЗИЦИ И КУЛТУРИ“

СРЕДНОШКОЛСКИ КОНКУРС ПО ПРЕВОД – ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК

ЗА УЧЕНИЦИ ОТ XI и XII КЛАС

16.03.2019 г.

## L'italiano in vacanza

Al momento di pianificare la vacanza, l'italiano è preso da uno sconforto apparentemente inspiegabile: in Italia, in realtà, riuscire a varcare i confini nazionali oppure a sostarsi all'interno dei medesimi non è cosa scontata. Specie d'estate, non è raro arrivare in aeroporto e scoprire che è in corso uno sciopero. Nemmeno chi opta per il treno sa di avere vita facile, visti i leggendari ritardi. Fateci caso: in nessun altro paese europeo i viaggiatori guardano con tanta ansia i tabelloni elettronici delle stazioni. Risultato: spesso l'italiano in partenza, se possibile, rinunciando all'aereo e al treno, preferisce usare l'auto. Così nei mesi estivi e durante le vacanze pasquali i notiziari televisivi e i quotidiani italiani parlano di continuo delle code che si registrano quotidianamente su tutta la rete autostradale nazionale.

Riconoscere l'italiano in vacanza una volta che arriva sul posto in cui ha deciso di soggiornare è piuttosto semplice. Innanzitutto perché è quello che urla nel cellulare. Pure i figli degli italiani imparano fin dalla più tenera età a urlare come i loro genitori quando parlano al cellulare, e da parte loro urlano anche se non parlano al cellulare. Nessun bambino europeo urla come urlano i figli degli italiani, al ristorante come in spiaggia, nella hall dell'albergo come in aeroporto.

Non appena arriva sul luogo prescelto l'italiano in vacanza comincia a farsi notare dalle ragazze del posto. Innanzitutto fischiando al loro passaggio, e poi dicendo a tutte le femmine che incontra “Ciao bella”.

Dovunque vada in vacanza l'italiano sa di poter fare affidamento sulla sua vera lingua madre, che è quel tipico linguaggio dei gesti che da sempre contraddistingue gli italiani in patria e nel mondo. Il bello è che l'italiano usa esprimersi a mezzo di gesti sia quando non conosce una parola nella lingua del posto, sia quando al contrario magari se la cava.

*(adattato da La Stampa)*

## Български ученици – първенци по китайски език

В края на миналата година, момиче от Пловдив и момче от София поставиха страната ни на първо място в Европа и на второ в света по владеене на китайски като чужд език. Постижението извоюваха в конкуренция с 99 държави.

Лора Госкова е дванайсетокласничка от Френската гимназия в Пловдив. А Станислав Макреев е единайсетокласник от столичното училище „Уилям Гладстон“. Двата представиха страната ни на състезание в град Кунмин и със знанията си по китайски език впечатлиха журито и пребориха над 300 свои връстници от цял свят.

„Състезанието, което спечелихме, имаше три кръга. В първия трябваше да подготвим реч. Дават ни предварително материали за въпроси. Имаше и изпълнения, свързани с китайската култура и език“, разказа Лора.

Според Станислав не китайският е бил трудната част, а знанията за Китай и китайската история. В частта за китайската култура танцът на божура, изпълнен от Лора, получил бурни аплодисменти. А Станислав се представил отлично с китайски скоропоговорки. Така стигнали до финала.

Лора учи китайски от пет години, а Станислав се запалил по езика от любопитство. И двамата получиха едногодишна стипендия за обучение в Китай.

Лора сподели, че мечтае да стане посланик на България в Китай. Станислав пък каза: „Мисля да уча в Китай и да се върна в България, защото пред страната ни се отварят много големи възможности“.

*По материали от българския печат*

\*William Gladstone

\*\*Kun Ming